

HARB ZAMANINDA SIVİLLERİN KORUNMASINA DAİR 12 AĞUSTOS 1949 TARİHLİ CENEVRE SÖZLEŞMESİ^{1,2,3}

Madde 1

Yüksek Âkîd Taraflar işbu Sözleşmeye bütün ahvalde riayet etmeyi ve ettirmeyi taahhüt ederler.

Madde 2

İşbu Sözleşme, daha sulh zamanında meriyete girmesi lâzımgelen hükümlerden maada, Yüksek Âkîd Taraflardan ikisi veya birçoğu arasında ilân edilmiş bir harb veya tahaddüs etmiş diğer herhangi bir silâhlı ihtilâf takdirinde, harb hali bunlardan biri tarafından tanınmasa dahi, vacibüttatbik olacaktır.

Sözleşme, Yüksek Âkîd Taraflardan birine ait toprağın tamamen veya kısmen işgali hallerinde de, bu işgal hiçbir askerî mukavemetle karşılaşmasa dahi, tatbik edilecektir.

İhtilâf halinde bulunacak devletlerden biri işbu Sözleşmeye dâhil olmasa da, dâhil olan devletler kendi aralarındaki karşılıklı münasebetlerde Sözleşme ile bağlı olacaklardır. Bundan maada, mezkûr devlet de Sözleşme hükümlerini kabul ve tatbik ederse, ona karşı da Sözleşme ile bağlı olacaklardır.

Madde 3

Yüksek Âkîd Taraflardan birinin toprağında çıkacak fakat beynelmilel bir mahiyet arzettiyecek olan silâhlı bir ihtilâf takdirinde, ihtilâf halinde bulunacak taraflardan her biri hiç değilse aşağıdaki hükümleri tatbik etmekle mükellef bulunacaktır:

1. Silâhlarını teslim eden silâhlı kuvvetler mensuplarıyla hastalık, mecruhiyet, mevkufiyet dolayısıyla veya diğer herhangi bir sebeple harb dışı olan kimseler de dâhil olmak üzere, muhasamata doğrudan doğruya iştirak etmeyen [etmeyen] şahıslara, bilcümle ahvalde, ırk, renk, din veya itikat, cinsiyet, doğum, servet veya bunlara mümasil diğer herhangi bir kıstasa dayanan gayrimüsait fark gözetilmeksizin, insani muamele yapılacaktır.

Bu bapta, yukarıda zikredilen şahıslara karşı her ne zaman, her nerede olursa olsun, şu muamelelerde bulunmak memnudur:

- 1 Harb Zamanında Sivillerin Korunmasına Dair 12 Ağustos 1949 Tarihli Cenevre Sözleşmesi (*Geneva Convention Relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War of 12 August 1949*) 30 Ocak 1953 tarihli ve 8322 sayılı *Resmî Gazete*'de yayımlanmıştır.
- 2 Bu metin, resmî çeviriden aynen alınmıştır. Sözleşmede geçen eski kelimeler ve yazım hataları düzeltilmemiştir – ed.n.
- 3 Cenevre Sözleşmeleri'nin ilk üç maddesi tüm Cenevre Sözleşmeleri için ortaktır – ed.n.

a) Hayata veya beden bütünlüğüne kasitler, bilhassa her şekilde katil, tatili uzuv, zulüm, azap ve işkenceler;

b) Rehine almalar,

c) Şahısların haysiyet ve şerefine tecavüzler, bilhassa tehzil ve terzil edici muameleler,

d) Nizami şekilde teessüs etmiş bir mahkeme tarafından ve medeni milletlerce zaruri addedilen adli teminat altında verilmiş hükümlere dayanmayan [dayanmayan] mahkûmiyetler ve idamlar.

2. Yaralılar ve hastalar toplanacak ve tedavi olunacaktır.

Beynelmilel Kızılhaç Komitesi gibi bitaraf insani bir teşkilât, ihtilâfa dâhil Taraflara hizmetlerini arz ve teklif edebilecektir.

İhtilâfa dâhil Taraflar, işbu Sözleşmenin diğer hükümlerini de tamamen veya kısmen hususi anlaşmalarla meriyete koymaya çalışacaklardır.

Yukarki hükümlerin tatbiki, ihtilâfa dâhil Tarafların hukuki statülerine tesir etmeyecektir [etmeyecektir].

(...)

Madde 27

Her türlü ahval ve şerait altında, şahıslarına, namuslarına, aile haklarına, dini akidelere ve ibadetlerine, itiyat, örf ve âdetlerine saygı gösterilmesi himaye edilen şahısların hakkıdır. Bunlar har zaman insani muameleye tabi tutulacaklar ve bilhassa şiddet veya tehdit hareketlerine, hakarete veya halkın tecessüsüne karşı himaye olunacaklardır.

Kadınlar, namuslarına taarruz ve bilhassa ırzlarına tecavüz, fuhşa icbar ve her türlü müstehcen hareketlere mâruz kalmaktan vikaye olunacaklardır.

Himaye gören şahıslar, sıhhi vaziyetlerine, yaşlarına ve cinsiyetlerine mütaallik hükümler de nazara alınarak, kendilerini hükmü altında bulunduran ihtilâfa dâhil Taraflara, bilhassa ırk, din veya siyasi kanaat itibariyle, gayrimüsait hiçbir fark gözetilmeksizin aynı itinalı muameleye tabi tutulacaklardır.

Maahaza, ihtilâfa dâhil Taraflar, himaye gören şahıslara karşı harbin icabettirdiği kontrol ve emniyet tedbirlerini alabilirler.

(...)